

Dakani jaura II. Petrungundru.

¹ Symeon Petrus, Jesuni Christuni mili ja Apostel, tanangu, tanali ninaldramata morlalu ngundrana pirna ngaianangunto maninala ngaiananaia Godaia ja Kulkanipirnaia Jesuni Christuni talkulani;

² Manjula ja murla jurangu milingeru morla pirna marurinto Godaia ja ngaiananaia Kapaiaia Jesuni Christuni ngujamanani.

³ Ngangau nunkani Godaia ngurulali ngaianangu pratjana bakujeli jinkinala, mina tepia ja talkuja ngumu nganai, nunkani ngujamanali, Nulia ngaianana karkana wonti nunkani pirnalali ja ngurulali;

⁴ Nunkanali Nulia ngaianangu talpadakani jaura worana ngumu ja pirna bakujeli jinkinala, jura tanangundru Godaia palku maninanto, ngangau jura kutingana warai madlentjandru mitani, nau milkirinani parai.

⁵ Jendrangundruja jigleri pirna ngankanau, ja jurani morlalu ngundranani wondraterianau ngurula, ja ngurulani ngujamana,

⁶ Ja ngujamanani milja ngamana, ja milja ngamanani manjula, ja manjulani Godani wodatarana ngamana,

⁷ Ja Godani wodatarana ngamanani ngatata ngantjana, ja ngatata ngantjanani ngantjana.

⁸ Ngangau jenia jurangu paranani ja marapuri-nani, jura wata nguja ja tandra pani nganala nganai ngaianina Kaparaia Jesuni Christuni ngu-jamanani.

⁹ Ngangau worangu jenia wata paranani, nau butju nganai ja karakara najiai, ngangau nau kuritarana warai nunkani madlentji warulaia kulirkani.

¹⁰ Jendrangundruja, ngatata worajai, jigleri ngananau jurani karkani ja kalkalkani ngurun-guru ngankala; ngangau jura jenia ngankanani, jura ngurali wata mangangankala nganai.

¹¹ Ngangau jeruja Nulia jurangu murla pirna jinkila nganai ngaiananaia Kaparaia ja Kulka-nipirnaia Jesuni Christuni milila nguralia mana.

¹² Jendrangundruja ngato wata mudala nganai jurangu jenia milingeru tjuru wilpa ngankala, kau, jura muntali jenia milkila ja ngurunguru terkai morlalulani, nauja jurangu paranani.

¹³ Windri ngato ngunkrai, jenia talku nganai, jeruntjaia ngani nunkangupini pungani nganai, jurana jiritjibala tjuru wilpa ngankanali,

¹⁴ Ngangau ngani milkila, ngato punga ngakani nurujeli dukarala nganai, worderu bakana Ka-para ngaianani Jesulu Christulu ngakangu tin-kari ngankana warai.

¹⁵ Ngani jigleri nganala nganai, jurana nunkangupini potuni tjuru wilpa ngankala, jura puntinani ngakanani ngadani milingeru minakulno ngamalkananto.

¹⁶ Ngangau ngaiani wata jaura baku kirini karipaterina warai, ngaiani jendranguta jurangu kaukaubanani Kaparaia ngaiananaia Jesuni Christuni ngurula ja wokarana, a-ai, ngaiani milkieli nunkani pirnala najina wonti,

¹⁷ Ngangau Nulia Goda Ngaperandru pirnala ja ngurula manina wonti, nunkangu jenipara ngaiala pirnala pirnandru nunkangu matja pantjina: „Naupini Ngatamura ngantjalu nganai, nunkangu ngani murlali.“

¹⁸ Ja ninapini ngaiala ngaiani ngarana wonti pariwilpandru ngarinani, ngaiani jendranguta nunkangunto mardawonpa kulikirini ngananala.

¹⁹ Ja ngaiani Prophetaia jaura ngurunguru ngamalkai; ja jura talku ngankai, jura ninaia patanani praitji jeribaka, nauja mintjiai piri pitarani, ditjirinantulu, ja ngamaturukuru dunkanantulu jurangu ngarani,

²⁰ Jura ngopera ngujamananto Godaia talpadakani jaura pratjana wata kanali muntali mildiri ngankananto;

²¹ Ngangau wata pota kulno kanaia jertapaterinandru talpadakani jaura kulno dunkana wonti, a-ai, kana kulikirieli, tanana Jaola kulikirieli tartapana wonti, Godandru kaukaubana wonti.

2

¹ Bakana jedikantji Propheta kana wolarani nganana wonti, worderu bakana jedikantji ngujangujara jinkinietja jurangunto nganala nganai, tanali tintaterinaia wolara kurukuru wirilkala nganai, ja tanali bakana Kapara, Nulia tanana

burungkankanala, kutikutibala nganai, ja jeruja muntali nurujeli kalala madlentji parumala nganai.

² Ju marapu tanangu karipaterila nganai tanani tjikatjikani, tanangundru tanali morlalu-laia palto ngirkibala nganai,

³ Ja tanali jurana ngukingukibaterinandru jed-ibani jaurali jedibala nganai; tanani kalala waru-landru wata banbai, ja tanani tintaterina wata jindiai.

⁴ Ngangau Godali angela, tanali madlentji ngankana wonti, wata kulkanani, a-ai, tanana ngalpuraia kanjangarieli kutuni mikarani ngurunguru ngankana wonti, ja jinkina wonti tanana ngamalkala kalalaia,

⁵ Ja mita waru wata kulkana wonti, a-ai, windri Noah, nina talkulaia ngujangujara jinkinietja ngamalkana wonti, jendranguta Nulia madlent-jaia mitalani ngarimata wokoralkana wonti,

⁶ Ja Nulia ngura wulana, Sodom ja Gomor-rha, turuputani kuranani ja kokulterkibanani jinkinani, ja jeruja dikidikibani malka kurana wonti tanangu, tana ngadani Goda pani ngamala nganai,

⁷ Ja Nulia Loth, ninaia kana talku, kulkana wonti, nina madlentji ngankanietjaia ninta pani ngamanali jupana wonti;

⁸ Ngangau nulupini talkula, nau tanangu jela ngamanani, nulu jenia najinani ja ngaranani, ditji kulno ditji kulno nunkani mungara talku jupaterina wonti tanani ngankana madlentjali.

⁹ Jeruja Kaparali milkila, kana talku wont-janandru kulkala, ja kana talku pani kalala ditjia dupudupu ngamalkala,

¹⁰ Morla tananapini, tana kana tunka murumuru milkirinani karipaterintiai, ja ngurula pratjana waka ngundrai. Tana kana ninta pani ja pirna nginderini wata ngarraai pirnala worana ngirkibanandru,

¹¹ Ja angela, tana morla pirna ja ngurun-guru nganai, wata tanangundru Kapara mudlani ngirkibani jaura jatai.

¹² Ja tanapini, tana ngantini tjuru pani jeribaka nganai, tana dankana wonti patanaia ja tinta-terinaia, ngirkibai; ngangau tanali jenai, mina tanali wata ngujamai, ngirkibai, tanali tanani tjautjauni tintaterinaia ngankala nganai,

¹³ Tanali talku pania kalala padakala nganai, tanali ngundrai, ditjini mirantjatieli tajila, mankina nganai, tana muramuraia ja ninta pania malka nganai, tana jedibanandru tepiriai, ja jurangu jela pirna tajiai,

¹⁴ Tanani milki palakantjieli manamiri, tana wata walto pantjiai madlentji ngankala; tanali mungara waltowalto parumai, tanani ngara kiri ngukingukibaterinali, kalalaia kupa tana!

¹⁵ Tana palto talkundru puntina warai, tana tjautjau wirariai, ja karipateriai Bileam, Bosorsoni ngatamuraia paltuni, nulu talku pania kalala ngantjana wonti,

¹⁶ Ja nulu nunkani dankaranaia dikidikibani manina wonti: Waltani nganti ngapu, nau kana jaurali jatana wonti, Prophetaia tjuru panini daudauana wonti.

¹⁷ Tana ngapatjili nganai ngapa paninto, talaru palku, tananaia watara pirnali waltingai, tanangu ngalpuraia ngalpuru parai ngurali.

¹⁸ Ngangau tanali jaura pirna bakujeli kaukaubai, tanali palku jertapaterinali ja tjikatjika pratjanali tanana parumai, tana ngalje japa mindrina warai tanangundru, tana tjautjauni wirarinani,

¹⁹ Tanali tanangu kurakani talpadakai, ja munta tana tintaterinaia mili nganai; ngangau warle kulno kalalu ngankana warai, nau nunkani mili nganai.

²⁰ Ngangau tanalipini, tana mitaia murumurundru matja puntina ngaiananaia Kaparaia Jesuni Christuni ngujamanali, ja nakaldra workamantranali tanali tanana kalalu ngankanani, tanangu ngadanila morla madlentji nganai ngoperalani.

²¹ Ngangau morla ngumu tanangu nganananto, tanali talkulaia palto wata ngujamanani, tanali ninaia kara matja ngujamana jirijiribani jaura kulikirindru, tanali tanana maninala puntinani.

²² Tanangu pantjina warai, mina kana jaura morlalu jatai: Kintalali nakaldra tajai, mina nau ngokuwarana warai, ja piki ngandri matja kulirkana warai, nakaldra bulurani dingateriai.

3

¹ Naupini karari dakani jaura mandrula nganai, ngantjalu, ninaia ngato jurangu dakaila, nulupini ngato tjuru wilpa ngankanali jurani ngundrani talku jiritjibai;

² Jura ngundrananto tananapini jaura, tanali Prophetali kulikirieli kaukaubana wonti, ja jurani Apostel worani jirijiribani jaura Kapara ja Kulkanipirnandru.

(Dakani jaura G. D. 26. Trinitatis.)

³ Jura ngopera ngujamananto, ditji kupirani ngirkibanietja terkakala nganai, tanalipini tanani milkirinani wirarila nganai ja jatala nganai:

⁴ Woderi nunkani tikanaia talpadakani nganai, ngangau tanangupini ditjindru, ngaperi wora matja palina, warupoto jeruja parai, worderu Pantjimoni ngoperandru.

⁵ Ngangau tanapini jenipara jertapateriai, tanangu kurirpi nganai, ngopera pariwilpa bakana nganana wonti ja mita, ngapandru ja ngapani terkana wonti Godaia jaurandru,

⁶ Nunkanali mitala jendranguta ngapali tundribana wonti ja mudana wonti;

⁷ Jeruja bakana pariwilpa ja mita karari jendralildramata jaurali Nulia pinpai turuja, ja Nulia ninaia ngamalkai kalalaia ditjia, ja kana Goda pani kutibanaia.

⁸ Kulno jurangu wata kurirpi nganananto, ngantjalu: Ditji kulno Kaparani kilpawoldra 1000 jeribaka nganai, ja kilpawoldra 1000 ditji kulnuni jeribaka.

⁹ Kaparali talpadakani jaurali wata banbibai, worderu polpali jenia banbani jeribaka ngundrai, a-ai, Nauja manju juri nganai jurangundru; ngangau Nauja wata jertapateriai palpa tintaterinanto, a-ai, warupotujeli madlentjandru karitjinaia wokarananto.

¹⁰ Kaparaia ditji wokarala nganai kurikantji jeribaka tinkani, nunkangupini ditjini pariwilpa kata pirnali nurujeli mudala nganai, ja tjilpi turujeli puldrurila nganai, ja mita ja ngankani, nunkangu paranani, jerkila nganai.

¹¹ Ngangau naupini pratjana dukarateriai, mina kana jura wondraterinanto wirarini ja Godani wodatarana ngamani kulikirini nguja pratjanani.

¹² Jura kalkananto ja Kaparaia ditji wokarani nurungankananto, nunkangundru pariwilpa wora dukaraterila nganai turuni, ja tjilpi turu manjali puldrurila nganai.

¹³ Ja ngaiana kalkai pariwilpa ja mita marraia nunkani talpadakanandru, nunkangu talkula ngamai.

¹⁴ Jendrangundruja, ngantjalu, ngangau jura nunkangupini kalkateriai, jigleri ngananau, Nulia jurana murumuru pani ja madlentji pani mankamankananto murlani.

¹⁵ Ja ngaiananaia Kaparaia manju juri murla ngundranau, worderu bakana neji ngantjalu ngaianani Paululu jurangu dakanala, nunkangupini kirilandru, nina nulu maninala.

¹⁶ Worderu bakana nunkani dakani jaura pratjanani, nulu jenildramata kaukaubanani, tanangundru palpa ngurunguru nganai ngujamala, mina kana patipatieli ja tataura panieli karitji-malkai, worderu bakana jaura morla, tanani tintaterinaia.

¹⁷ Jura, ngantjalu, ngangau jura jenia ngopera milkila, ngamalkaterianau, jurana tjikatjika

ngankanietjali tjautjaujeli parumaiati, ja jura jurani piri ngurungurundru puriati.

¹⁸ Pirnarianau ngaiananaia Kaparaia ja Kulka-nipirnaia Jesuni Christuni manjulani ja ngu-jamanani, Nunkangu pirnala nganai karari ja bakana nguralia ditjini! Amen.

TESTAMENTA MARRA
The New Testament in the Dieri language of
Australia

Public Domain

Language: Dieri

Translation by: J. G. REUTHER, C. STREHLOW, jaura jinkmietja wulana

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

1f85323a-0a8c-532b-9b6b-c58fa14656ec